

## Franz-Joseph Meißner

### Schriftenverzeichnis (ohne Rezensionen)

- I. [Monographien](#)
- II. [Sammelbände, Handbuch](#)
- III. [Buchreihen](#)
- IV. [Herausgabe von/redaktionelle Mitarbeit bei Zeitschriften](#)
- V. [Koordination von Themenheften](#)
- VI. [Präsentationen](#) und Lernapps zum romanischen Leseverstehen
- VII. [Lernapps zum romanischen Kernwortschatz](#)
- VIII. [Aufsätze, Miscellen, Handbuchartikel](#)
- IX. [Rezensionen und Besprechungen \(nicht besetzt\)](#)

#### I. Monographien

19. (2021) *The Core Vocabulary of Romance Plurilingualism*. Vol. 1: *French and Italian word list*. Vol. 2: *Portuguese and Spanish word list*. (GiF:on 18.1 und 18.2):  
<http://geb.uni-giessen.de/geb/volltexte/2021/16034/> und  
<http://geb.uni-giessen.de/geb/volltexte/2021/16035/>
18. (2018) Siebeneicher-Brito, Karim & Meißner, Franz-Joseph: *Os descritores dos ‚soft skills‘ no Quadro de Referência para a Abordagem de Línguas e Culturas (QuRAPI/CARAP). Un handout prático para o ensino baseado em competências focalizando a promoção da aprendizagem de línguas, intercultural e plurilíngue*. GiF:on 11.  
<http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:hebis:26-opus-93728>
17. (2018) *Die Vermessung des Kernwortschatzes der romanischen Mehrsprachigkeit. Eine didaktische Analyse zur interlingualen Transparenz- und Frequenzforschung*. GiF:on 10.  
<http://nbn-resolving-de/urn:nbn:hebis:26-opus:135898>.
16. (2018) *Romanische Sprachen interkomprehensiv: forschen – lehren – lernen. Ausgewählte Arbeiten aus drei Jahrzehnten zu Sprachenpolitik, Empirie, Methodik*. Tübingen: Stauffenburg (in Arbeit).
15. (2016) *Der Kernwortschatz der romanischen Mehrsprachigkeit. Didaktische, lexikologische, lexikographische Überlegungen zu Erstellung, Präsentation, Anwendungen einer elektronischen Mehrsprachenwortliste und von Lernapps zur romanischen Mehrsprachigkeit*. GiF:on 8.  
<http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:hebis:26-opus-119506>
14. (2013) *Die REPA-Deskriptoren der ‚weichen Kompetenzen‘ – eine praktische Handreichung für den kompetenzorientierten Unterricht zur Förderung von Sprachlernkompetenz, interkulturellem Lernen und Mehrsprachigkeit*. Giessener Fremdsprachendidaktik: online 2.  
<http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:hebis:26-opus-93728>
13. (2010) *Reader zu Methodik und Workload in Kursen des Referats ‚Fremdsprachen‘ im Zentrum für interdisziplinäre Lehraufgaben der JLU. Schwerpunkt romanische Sprachen*. (Elektronisch)
12. (2009) Candelier, Michel. Camilleri-Grima, Antoinette. Castellotti, Véronique. de Pietro, Jean-François. Lörincz, Ildiko. Meissner, Franz-Joseph. Schröder-Sura, Anna. Nogueroles, Artur & Molinié, Muriel (2009): *Referenzrahmen für Plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen. 2 - Juillet 2007*. (Juli 2009). Graz: CELV/Strasbourg: Europarat. (Deutsche Version von F.-J. Meißner & Anna Schröder-Sura).  
[http://www.ecml.at/mtp2/publications/C4\\_RePA\\_090724\\_IDT.pdf](http://www.ecml.at/mtp2/publications/C4_RePA_090724_IDT.pdf).

11. (2008) mit Beckmann, Christine & Schröder-Sura, Anna: *Mehrsprachigkeit fördern. Vielfalt und Reichtum Europas für die Schule nutzen MES*). Zwei deutsche Stichproben einer internationalen Studie in den Klassen 5 und 9 zu Sprachen und Fremdsprachenunterricht. Tübingen: Narr.  
(Zudem elektronische Publikation im Rahmen eines Sokrates-Projektes).  
<http://www-uni-giessen.de/rom-didaktik/Multilingualism/> (pdf-Datei).
10. (2007) Androulakis, George. Beckmann, Christine. Blondin, Christiane. Fagnant, Annick. Goffin, Christelle. Górecka, Joanna. Martin, Rolland. Meißner, Franz-Joseph. Mosorka, Edyta. Nowicka, Agnieszka. Pelt, Véronique. Schröder-Sura, Anna. Skivránek, Hanna. Wylcińska & Wojciechowska, Bernadeta : *Pour le multilinguisme. Exploiter à l'école la diversité des contextes européens*. Liège: Editions de l'Université de Liège.  
<http://www1.uni-giessen.de/rom-didaktik/Multilingualism/download/facette1%20integral.pdf>
9. (2007) Candelier, Michel. Camilleri-Grima, Antoinette. Castellotti, Véronique. de Pietro, Jean-François. Lörincz, Ildiko. Meissner, Franz-Joseph. Schröder-Sura, Anna. Noguero, Artur & Molinié, Muriel: *A travers les Langues et les Cultures/Across Languages and Cultures. CARAP Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures. Version 2 - Juillet 2007*. Graz: CELV.
8. (2004) mit Meissner, Claude. Klein, Horst G. & Stegmann, Tilbert D. (2004): *EuroComRom. Lire les langues romanes dès le départ. Avec une introduction à la didactique de l'eurocompréhension*. Aix-la-Chapelle: Shaker.
7. (1993) *Schulsprachen zwischen Politik und Markt: Sprachenprofile, Meinungen, Tendenzen, Analysen. Eine Einführung in die Sprachenberatung*. Frankfurt a.M.: Diesterweg. (2. Aktualisierte Auflage 2010).
6. (1992) mit Legrand, Jean-Paul. Lenoir, Roger & Meissner, Claude: *Langenscheidts Wörterbuch der Umgangssprache Französisch: Wörterbuch des unkonventionellen Französisch*. Berlin u.a.: Langenscheidt (2<sup>1994</sup>).
5. (1990) *Wege zur Mehrsprachigkeit: Begegnungssprache, Sprachenwahl, Sprachenfolge am Beispiel Nordrhein-Westfalens. Eine Handreichung zur Sprachenberatung*. (Handreichungen zum Französischunterricht, Bd. 1.) Ratingen: Vereinigung der Französischlehrer e.V.
4. (1990) *Demokratie: Entstehung und Verbreitung eines internationalen Hochwertwortes mit besonderer Berücksichtigung der Romania*. Stuttgart: Steiner [Habilitationsschrift 1988].
3. (1988) Charles-Irenée Castel de Saint-Pierre: *Kritik des Absolutismus. Die Polysynodie \* Betrachtungen zum Antimachiavel*. Hrsg. von Herbert Hömig & Franz-Joseph Meißner (aus dem Französischen von F.-J. M.). München: R. Oldenbourg Verlag.
2. (1987) *Abitur Prüfungsaufgaben mit Lösungen: Französisch Leistungskurs Gymnasium, Gesamtschule Nordrhein-Westfalen*. Freising: Stark (2<sup>1992</sup>).
1. (1979) *Wortgeschichtliche Untersuchungen im Umkreis von französisch enthousiasme und génie*. (Kölner Romanistische Arbeiten, Bd. 55.) Genf: Droz [Dissertation 1978].

## II. (Mit)Herausgabe von Sammelbänden, eines Handbuchs und der posthumen Herausgabe einer Monographie

22. (2020) Herbert Christ (posthum), *Geschichte des Fremdsprachenunterrichts im deutschsprachigen Raum, von den Anfängen bis 1995. Eine Einführung*. Zum Druck vorbereitet, mit einem Vorwort und einem Nachtrag versehen von Franz-Joseph Meißner, S. 295-500.  
[http://geb.uni-giessen.de/geb/volltexte/2020/15193/pdf/GiFon\\_14.pdf](http://geb.uni-giessen.de/geb/volltexte/2020/15193/pdf/GiFon_14.pdf)
21. (2019) mit Christiane Fäcke (Hrsg.): *Handbuch der Mehrsprachigkeitsdidaktik und Mehrkulturalität*. Tübingen: Narr.
20. (2018) mit Héléne Martinez (Hrsg.): *Fremdsprachenunterricht: Geschichte – neokommunikativer Ansatz – Methodik und Lehrwerke. Festschrift für Marcus Reinfried* Tübingen: Narr.
19. (2016) mit Erwin Klein (Hrsg.): *Hör- und Hörsehverstehen fördern und prüfen. Akten des GMF-Sprachentages Aachen 2014*. (GiF:on 5) <http://geb.uni-giessen.de/geb/volltexte/2016/11822>
18. (2016) mit Héléne Martinez (coord.): *Acquisition et apprentissages des langues, psycholinguistiques. Actes de la Section 12 du XXVIIe Congrès international de Linguistique et de Philologie romanes*. In : Buchi, Éva. Chauveau, Jean-Paul & Pierrel, Jean-Marie (éds.) : *Actes du XXVIIe Congrès international de linguistique et de philologie romanes (Nancy 15-20 juillet 2013)*. Strasbourg : Éditions de linguistique et de philologie, 2 vols., I : 1271-1325.
17. (2013) Erwin Klein. & Tanja Prokopowicz (Hrsg.): *Lesen – Lesekompetenz - Leseförderung. Akten des GMF-Sprachentages, Aachen 2011. Giessener Fremdsprachendidaktik: online 1. (Giessener Elektronische Bibliothek 2013)*.
16. (2012) mit Christiane Fäcke & Héléne Martinez: *Mehrsprachigkeit: Bildung – Kommunikation – Standards. Akten des 3. Bundeskongresses des GMF 2010*. Stuttgart: Klett.
15. (2011) mit Ulrich Krämer (Hrsg.): *Spanischunterricht gestalten. Wege zu Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität*. Seelze: Kallmeyer-Verlag.
14. (2011) mit Filomena Capucho, Christian Degache, Adriana Martins, Doina Spiță, & Manuel Tost, (coord.): *Intercomprehension: Learning, teaching, research. Apprentissage, enseignement, recherche. Lernen, Lehren, Forschung*. Tübingen: Narr Verlag.
13. (2010) mit Bernd Tesch (Hrsg.): *Spanisch kompetenzorientiert unterrichten*. Mit einem Geleitwort von Olaf Köller. Stuttgart und Seelze: Kallmeyer Verlag.
11. (2008) mit Eva Burwitz-Melzer, Wolfgang Hallet, Michael Legutke, & Joybrato Mukherjee (Hrsg.): *Sprachen lernen – Menschen bilden. Dokumentation zum 22. Kongress der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) in Gießen, Oktober 2007*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren GmbH.
10. (2003) mit Ilse Picaper, : *Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Frankreich, Belgien und Deutschland. La didactique du plurilinguisme entre la France, la Belgique et l'Allemagne. Contributions au Colloque sur le plurilinguisme entre Rhin et Meuse. Beiträge zum Kolloquium zur Mehrsprachigkeit zwischen Rhein und Maas. Goethe-Institut Lille (21/XI/2000)*. Tübingen: Narr.

9. (2001) mit Marcus Reinfried: *Bausteine für einen neokommunikativen Französischunterricht: Lernerzentrierung, Ganzheitlichkeit, Handlungsorientierung, Interkulturalität, Mehrsprachigkeitsdidaktik. Akten der Sektion 13 auf dem 1. Frankoromanistentag in Mainz, 23.-26.09.1998*. Tübingen: Narr.
8. (2001) mit Lothar Bredella: *Lehren und Lernen fremder Sprachen zwischen Globalisierung und Regionalisierung: Symposium zum 70. Geburtstag von Herbert Christ*. Tübingen: Narr.
7. (2000) mit Lothar Bredella, Ansgar Nünning & Dietmar Rösler: *Wie ist Fremdverstehen lehr- und lernbar? Vorträge aus dem Graduiertenkolloquium Didaktik des Fremdverstehens*. Tübingen: Narr.
6. (1999) mit Hans-Ludwig Krechel & Diemo Marx: *Kognition und neue Praxis im Französischunterricht. Akten des Französischlehrertages der Vereinigung der Französischlehrer e.V./NRW an der Bergischen Universität-Gesamthochschule Wuppertal 1997*. Tübingen: Narr.
5. (1998) mit Marcus Reinfried: *Mehrsprachigkeitsdidaktik: Konzepte, Analysen, Lehrerfahrungen mit romanischen Fremdsprachen*. Tübingen: Narr.
4. (1998) mit Michèle Letzelter,: *L'enseignement de deux langues partenaires. Der Unterricht zweier Partnersprachen. Actes du Congrès de Tours / Akten des Kongresses von Tours 31/X – 4/XI/1996*. Tübingen: Narr, 2 Bde.
3. (1997) *Interaktiver Fremdsprachenunterricht: Wege zu authentischer Kommunikation. Festschrift für Ludger Schiffler zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr.
2. 1992) mit Gilles Dorion, János Riesz & Ulf Wielandt: *Le français aujourd'hui: une langue à comprendre. Mélanges offerts à Jürgen Olbert*. Frankfurt a.M.: Diesterweg.
1. (1988) mit Herbert Hömig: *Charles Irenée Castel de Saint-Pierre: Kritik des Absolutismus: Die Polysynodie – Betrachtungen zum Antimachiavel*. (Ancien Régime, Aufklärung und Revolution, Bd. 17.) München: Oldenbourg.

### III. Mitherausgabe von Buchreihen

- Giessener Fremdsprachendidaktik:online (seit 2013)
- Editiones EuroCom (seit 1999)
- Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik (seit 1996)

### IV. Redaktionelle Mitgliedschaft bei Zeitschriften

- französisch heute (federführend) (1997-2010)
- Le français dans le monde (Paris, 1999-2009)
- Recherches et Applications (Paris 2009-2016)
- Intercompreensão – Revista de Didáctica das Língas (Chamusca, Portugal, seit 2009)
- Gerflint. Synergie Pays Germanophones (seit 2008-2020)

### V. Koordination von Zeitschriftenbänden

- 21) (2011) Pluralités, interculturalités et plurilinguisme. *Synergies Pays Germanophones* 4.

- 20) (2009) zusammen mit Schröder-Sura, Anna: Französischunterricht in Lernersicht. Befunde aus der empirischen Fremdsprachenforschung. *französisch heute* (40/1).
- 19) (2008) zusammen mit Morkötter, Steffi: Lernstrategien. *französisch heute* 39/3.
- 18) (2007) *Mélanges thématiques II*. *französisch heute* 37/1, 2006.
- 17) (2006) Bildungsstandards und Aufgabenentwicklung. *französisch heute* 37(3) [mit Tesch, Bernd].
- 16) (2006) zusammen mit Christ, Herbert & Christ, Ingeborg: 50 Jahre Français Fondamental. *französisch heute* 37(4).
- 15) (2005): Neokommunikativer Fremdsprachenunterricht. *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 34.
- 14) (2005) zusammen mit Martinez, Hélène: Franzosen, Frankreich und Französisch in Deutschland. *französisch heute* 36 (1)].
- 13) (2004) *Mélanges thématiques*. *französisch heute* 35 (1) [mit Martinez, Hélène].
- 12) (2004) zusammen mit Martinez, Hélène: Einigkeit macht stark – Mehrsprachigkeit verbindet. *französisch heute* 35 (1).
- 11) (2003) Sprachenberatung. *französisch heute* 34 (4).
- 10) (2002) Mehrsprachigkeit. *französisch heute* 33 (1).
- 9) (2001) *Travailler avec la vidéo*. *französisch heute* 32 (4).
- 8) (2001) Französisch im europäischen Jahr der Sprachen. *französisch heute* 32 (3).
- 7) (2000) Vokabelarbeit. *französisch heute* 31 (1).
- 6) (1999) *Grammaire*. *französisch heute* 30 (3).
- 5) (1999) *Le français parlé*. *französisch heute* 30 (2).
- 4) (1998) Fehlerbewertung. *französisch heute* 29 (3).
- 3) (1998) Neue Technologien im Französischunterricht. *französisch heute* 29 (1).
- 2) (1997) Lehrerbildung. *französisch heute* 28 (3).
- 1) (1997) Französischunterricht zwischen Sprachenpolitik und Innovation. *französisch heute* 28 (1).

#### **VI. Lernapp und Power-point-Präsentationen im Internet**

(2015-2021) *Core Vocabulary of Romance Plurilingualism. A frequency based plurilingual word list compiled from computer lexicography data in combination with the app [EUROCOMDIDACT TOGO](#):*

(2019) Der Kernwortschatz der romanischen Mehrsprachigkeit (KRM) und (fachsprachliche) Lesekompetenz. (Die Präsentation wurde auf dem Symposium „Fachsprache Französisch aktuell, allgegenwärtig, applikativ“ am 20.02.2019 gezeigt). (unter <https://www.eurocomdidact.eu/de/krm-und-fachsprachen>)

(2014) Zur Konstruktion von ,kompetenzorientierten Aufgaben zum Hör- und Hörsehverstehen (nicht nur romanischer Sprachen). GFM-Sprachentag Aachen 2014. (<http://www.uni-giessen.de/cms/meissner/ev2014>).

(2013) Der Referenzrahmen für plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen (REPA). Ein Instrument der Qualitätsentwicklung der ‚weichen‘ Kompetenzen – hier: interkulturelle Kompetenz – des GER. Power Point Präsentation im pdf-Format für das Certilingua-Netz.

(2013): Über Sprachlernkompetenz zu Lernaufgaben. Eine Druckversion des Plenarvortrages findet sich in den Akten der 2. Saarbrücker Fremdsprachentagung).

(2013): Foreign Language Acquisition as a Task: The intercomprehensive approach – a multi-language and learning awareness raising strategy for competencies with the *Framework of Pluralistic Approaches to languages and cultures (CARAP / FREPA)*. Yazar Üniversitesi / Izmir (Plenarvortrag).

(2012) Nach den Exzellenz-Standards von CertiLingua unterrichten mit dem Referenzrahmen für plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen (REPA). Power Point Präsentation im pdf-Format für das Certilingua-Netz.

(2012): *The Framework of Reference for Pluralistic Approaches to Languages and Cultures* as a basis for a CertiLingua Framework of European and International Competences. Key-note, given at the CertiLingua Conference, Helsinki.

## VII. Lernapps zum Leseverstehen romanischer Sprachen – der romanische Kernwortschatz

*Répertoire et exercices pour acquérir le vocabulaire central du plurilinguisme roman – Répertoire und Übungen zum Erwerb des Kernwortschatzes der romanischen Mehrsprachigkeit – Répertoire and exercises for the acquisition of the core-vocabulary of Romance plurilingualism.*

<http://miriadi.eurocomdidact.eu>

## VIII. Aufsätze und Handbuchartikel

### 2021

323. Measuring the Romance core vocabulary's interlingual transfer potential. In: *European Journal of Applied Linguistics* (forthcoming).

322. Foreign Romance languages learning and the didactics of plurilingualism. In: J. Montemayor, J. Neusius, V. & Polzin-Haumann, C. (eds.): *Applied Romance Linguistics (Manuals of Romance Linguistics)*. Berlin/New York: De Gruyter (forthcoming).

321. Das didaktische Potenzial mehrsprachig-wortserieller Einsatzübungen (EuroComDidact ToGo). In: Grünewald, Andreas. Noack-Ziegler, Sabrina. Tassinari, Giovanna & Wieland, Katharina (Hrsg.): *Fremdsprachendidaktik als Wissenschaft und Ausbildungsdisziplin*. Tübingen: Narr. 93-107.

### 2020

320. Analogie - inférence transfert dans une perspective diachronique. Un plaidoyer pour une Encyclopédie de l'histoire des termes de didactique des langues. In: Eric Castagne & Philippe Monneret (coord.): *Analogie et intercompréhension*. Reims: De Boeck Supérieur, 162-182.

319. Le Vocabulaire fondamental u plurilinguisme roman (VFPR), EuroComDidact ToGo et l'apprentissage des langues de spécialité. In: Thomas Tinnefeld (Hrsg.): *Faktorenkomplexion (Fach)Sprache – Analytische Betrachtungen mit besonderer Berücksichtigung des Französischen*. Saarbrücken: HTW, 161-182.

318. Entwicklungen der Fremdsprachendidaktik zwischen 1995 und 2020 in Stichworten (Nachtrag). In: Herbert Christ, *Geschichte des Fremdsprachenunterrichts im deutschsprachigen Raum, von den*

*Anfängen bis 1995. Eine Einführung.* Zum Druck vorbereitet, mit einem Vorwort und einem Nachtrag versehen von Franz-Joseph Meißner, S. 295-500.

[http://geb.uni-giessen.de/geb/volltexte/2020/15193/pdf/GiFon\\_14.pdf](http://geb.uni-giessen.de/geb/volltexte/2020/15193/pdf/GiFon_14.pdf)

317. Interkomprehensionsmethoden. In: Hallet, Wolfgang. Königs, Frank G. & Martinez, H el ene (Hrsg.): *Handbuch Methoden im Fremdsprachenunterricht*. Seelze: Klett-Kallmeyer (2020), 431-436.

316. Les pr efaces dans les *Parisismen* de Villatte. In: Emanuele, Valerio. Paolo, Francesco. Madonia, Alexandre & Sclafani, Marie-Denise (eds.) : *Le discours pr efacial des dictionnaires unilingues, bilingues, spéciaux et de spécialité. Hommage   Bernard Quemada.  tudes de linguistique appliquée* 198, 443-452.

315. Der mögliche Beitrag des Englischen zum Erwerb des Kernwortschatzes der romanischen Mehrsprachigkeit. In: Tinnefeld, Thomas & Kühn, Bärbel: *Die Menschen verstehen: Grenzüberschreitende Kommunikation in Theorie und Praxis. Festschrift für Albert Rasch*. Tübingen: Narr Verlag, 8-33.

314. Interkomprehensions- und Mehrsprachigkeitsdidaktik in Deutschland. In: Hülsemann, Christoph. Strasser, Margarete & Ollivier, Christian (Hrsg.): *Lehr- und Lernkompetenzen für die Interkomprehension. Perspektiven für die mehrsprachige Bildung*. Münster: Waxmann, 25-44.

## 2019

313. Interligalexes of the Core Vocabulary of Romance Plurilingualism (CVRP) and its potential effects on interlingual learning economy: In: Bonvino, Elisabetta (coord.): *The role of Intercomprehension in Language Learning. Rivista di Psicolinguistica Applicata/Journal of Applied Psycholinguistics* XIX, 2, 2019. 31-46.

312. Der potenzielle Beitrag der rezeptiven Mehrsprachigkeit zur Europäischen Demokratie. In: Breidbach, Michael. Fäcke, Christiane & Narcy-Lacombe, Marie-Françoise (dir.): *Language Education and Multilingualism. The Langscape Journal* (1/2019), 34-51. (<http://dx.doi.org/10.18452/19038>).

311. Mehrsprachigkeit und Interkomprehension: Forschungsstand und Perspektiven. In: Fäcke & Meißner (Hrsg.), 408-414.

310. Morkötter, Steffi mit Meißner, F.-J.: Lesen in der Perspektive von Mehrsprachigkeit. In: Fäcke & Meißner (Hrsg.), 372-376.

309. Europäische Mehrsprachigkeit und Interkomprehension in historischer Sicht. In: Fäcke & Meißner (Hrsg.), 294-299.

308. Mehrsprachigkeitsdidaktik als Gegenstand der Lehrerbildung. In: Fäcke & Meißner (Hrsg.), 147-152.

307. Strathmann, Jochen mit Meißner, F.-J.: Romanische Interkomprehension unterrichten: Konzepte und Erfahrungen. In: Fäcke & Meißner (Hrsg.), 387-392.

306. Nieragden, Göran mit Meißner, F.-J.: Englisch als „Eurosprache“? In: Fäcke & Meißner (Hrsg.), 80-84.

305. Politische Dimensionen der rezeptiven Mehrsprachigkeit in der Europäischen Demokratie. In: Fäcke & Meißner (Hrsg.), 57-64.

304. Facke, Christiane & Meißner, Franz-Joseph (2019): Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: Fäcke & Meißner (Hrsg.), 47-51.

303. Fäcke, Christiane & Meißner, Franz-Joseph (2020): Einleitung (*Handbuch der Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalit atsdidaktik*), zusammen mit. In: Fäcke & Meißner (Hrsg.), 1-16.

**2018**

302: Eurocomprehension – the positive impacts of plurilingual competence on European democracy. In: Le Lièvre, Françoise. Anquetil, Mathilde. Derivry-Plard, Martine. Fäcke, Christiane, Verstraete-Hansen (éds.): *Plurilinguisme, le pluriculturalisme et l'anglais dans la mondialisation/Plurilingualism and English in a globalized world. Papers of the International Conference. Angers 7-10/10/2015*. Berne: Peter Lang, 205-232.

301. Rezeptive Mehrsprachigkeit - der mögliche Beitrag der Fremdsprachendidaktik zur Bildung einer gemeinsamen europäischen Öffentlichkeit. In: Breidbach, Michael. Fäcke, Christiane & Narcy-Lacombe, Marie-Françoise (dir.): *Language Education and Multilingualism. The Langscape Journal* (1/2019), 34-51. (<http://dx.doi.org/10.18452/19038>).

300. Zur Geschichte der fremdsprachendidaktischen Fachbegriffe der rezeptiven Mündlichkeit. In: Martinez, Hélène & Meissner, Franz-Joseph (Hrsg.): *Fremdsprachenunterricht: Geschichte – neokommunikativer Ansatz – Methodik und Lehrwerke*. Tübingen: Narr, 77-106.

299. The 'Core Vocabulary of Romance Plurilingualism' (the CVRP-Project). In: Ambrosch-Baroua, Tina & Kropp, Amina & Müller-Lancé, Johannes (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit und Ökonomie*. München: Open Access LMU, 91-106.

**2017**

298. Mit Martinez, Hélène und Aufgabenentwickler: Sprachlernkompetenz. In: Tesch et al., 220-243. (S. 294).

297. Mit Vollmer, Johannes. Nold, Günter. Schröder, Konrad. Wäckerle, Maïke. Martinez, Hélène und Aufgabenentwickler: Sprachbewusstheit. In: Tesch et al., 201-219. (S. 294).

296. Mit Schröder, Konrad und Aufgabenentwickler: Leseverstehen. In: Tesch et al., 120-141. (S. 294).

295. Mit Rossa, Henning und Aufgabenentwickler: Hörverstehen. In: Tesch et al., 84-99. (S. 294).

294. Kompetenzen und Bildung. Mit Schröder, Konrad. Tesch, Bernd. Nold, Günter, Vollmer, Johannes: In: Tesch, Bernd. Von Hammerstein, Xenia. Stanat, Petra & Rossa, Henning: *Bildungsstandards aktuell: Englisch/Französisch in der Sekundarstufe II*. Braunschweig: Bildungshaus der Schulbuchverlage/ Institut für Qualitätsentwicklung im Bildungswesen, 14-24.

293. Short presentation of the apps ACQUIRING THE CORE VOCABULARY OF ROMANCE PLURILINGUALISM (ACoVoRoP): FRENCH, ITALIAN, PORTUGUESE, SPANISH. [eurocomdidact.eu](http://eurocomdidact.eu).

292. Plurilingual reading proficiency and its potential impacts on public discourse in the EU democracy: pathways to more eurocomprehension. (Revised version after the Election of President Donald Trump). In: Meißner (2017), (im Druck).

291. Apropos Inklusion, Heterogenität, Diversität im Unterricht fremder Sprachen. In: Burwitz-Melzer, Eva. Königs, Frank. Riemer, Claudia & Schmelzer, Lars (Hrsg.): *Inklusion, Heterogenität, Diversität. Arbeitspapiere der 37. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 221-229.

290. *Analogie – inférence – transfert* dans une perspective diachronique. Un plaidoyer pour une *Encyclopédie de l'Histoire des Termes de Didactique des Langues*. In : Castagne, Eric & Monneret, Philippe (2017) : *Intercompréhension et Analogie*. Reims : PUR, 162-183.

**2016:**

289. L'approche intercompréhensive expliquée en 24 points. In : *Le français à l'université* 3/2016. <http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=2287>



288. mit Karim Siebeneicher Brito: A Abordagem da Intercompreensão na aprendizagem das línguas. In: *Revista Ensino & Pesquisa* 14, 117-134.

<http://periodicos.unespar.edu.br/index.php/ensinoepesquisa/article/view/1192/625>

287. A Abordagem da Intercompreensão explicada em 26 pontos. In: *Revista Ensino & Pesquisa* 14, 122-134.

<http://periodicos.unespar.edu.br/index.php/ensinoepesquisa/article/view/1192/625>

286. Mit Héléne Martinez & Sophie Wauquier : Introduction à la section Acquisition et Apprentissage des langues / Psycholinguistique. In : Buchi, Éva, Chauveau, Jean-Paul & Pierrel, Jean-Marie : *Actes du -XXVIIe Congrès international de linguistique et de philologie romanes (Nancy, 15-20 juillet 2013), Bibliothèque de linguistique Romane*, Vol 14,1 et 14,2. Strasbourg : ÉliPhi, 1672 pages (cf. <http://eliphi.fr/catalogue/#/biliro/tous-les-volumes> (éds.), II, 1271-128

285. Konturen des Spanischen im Kernwortschatz der romanischen Mehrsprachigkeit (KRM). In: Bär, Marcus, Bernecker, Walther & Lüning, Marita (Hrsg.): *Interkulturalität und Mehrsprachigkeit. Festschrift für Ursula Vences*. Berlin: tranvía, 148-165.

284. Mit Erwin Klein: Vorwort der Herausgeber. In Klein & Meißner (Hrsg.), 8-15.

283. Hör- und Hörsehverstehen fördern, messen, prüfen. In: Klein & Meißner (Hrsg.), 16-61.

282. La découverte du français non-conventionnel outre-Rhin : le dictionnaire des « Parisismen » de Césaire Villatte. In : *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 56, 103-124.

281. Art. 48 Interkomprehension. In: Burwitz-Melzer, Eva, Krumm, Hans-Jürgen, Mehlhorn, Grit & Riemer, Claudia (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht. Fünfte völlig neu bearbeitete Auflage*, 234-239.

#### **2015:**

280. Mit Marcus Bär, Barbara Gerdes & Julitte Ring: Spanischunterricht einmal anders beginnen – Erfahrungen mit einem vorgeschalteten Interkomprehensionsmodul. In: Araújo e Sá, Maria Helena & Pinho, Ana Sofia (org.): *Intercompreensão em contexto educativo: resultados da investigação*. UA editora Universidade de Aveiro, 329-359 (Wiederabdruck. S. Titel 171).

279. Lernorte müssen auch Lernorte für Sprachlernkompetenz werden. In: Burwitz-Melzer, Eva, Königs, Frank G. & Riemer, Claudia (Hrsg.): *Lernen an allen Orten? Die Rolle der Lernorte beim Lehren und Lernen von Fremdsprachen. Arbeitspapiere der 35. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 163-171.

278. En fildelare i Sala döms av tingsrätten att betala 4,3 miljoner kronor... Sprachtransfer, Lerntransfer, Intake-Optimierung beim ersten Leseversuch in Schwedisch. In: Hoffmann, Sabine & Stork, Antje (Hrsg.): *Lernorientierte Fremdsprachenforschung und –didaktik. Festschrift für Frank G. Königs*. Tübingen: Narr, 71-84.

277. Modelling plurilingual processing in intercomprehension – revisited. In: Degache, Christian & Garbarino, Sandra (éds.): *Actes du colloque IC2014. Intercompréhension en réseau : scénarios, médiations, évaluations* ». Université Lumière Lyon 2 (France), 19-21/6/2014.

<http://ic2014.miriadi.net/actes-ic-2014/>

276. Mit Steffi Morkötter: Kompetenzorientierung als Herausforderung für die Ausbildung von Lehrerinnen und Lehrern romanischer Sprachen. In: *Quo vadis Romania? Zeitschrift für eine aktuelle Romanistik* 44, 60-75.

275. *In japanischer Übersetzung: Von der Primar- zur Sekundarstufe: Entwicklung von Lernbewusstheit durch Aktivierung des Vorwissens (Interkomprehension)*. In: Yoshijima, Shigeru & Ryan, Stephen (eds.): *Foreign Language Education V: Roles and Challenges in General Education* (japan. Titel). Tokio (ISBN 978-4-255-0761-8 C0087), 99-127.

#### **2014:**

274. Sprachlernkompetenz und Transfer – Eckpunkte zur Konstruktion von kompetenzorientierten Aufgaben. In: Tinnefeld, Thomas (Hrsg.): *Akten des 2. Saarbrücker Fremdsprachentages*. Saarbrücken: HTW, 21-41.

273. Sprachlernkompetenz unterrichten - oder: das stumme Wissen der Lerner zum Sprechen bringen. In: Böcker, Jessica & Stauch, Anette (Hrsg.): *Konzepte aus der Sprachlehrforschung – Impulse für die Praxis. Festschrift für Karin Kleppin*. Frankfurt: Peter Lang, 149-169.

272. Plurilingual Education. In: Fäcke, Christiane (ed.): *Language Acquisition. Manuals of Romance Linguistics*. New York: De Gruyter, 219-235.

271. Fremdsprachliche Mündlichkeit – didaktisch ernst genommen. In: Burwitz-Melzer, Eva. Königs, Frank G. & Riemer, Claudia (Hrsg.): *Perspektiven der Mündlichkeit. Arbeitspapiere der 34. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 165-173.

#### **2013:**

270. Sprachen kennen und können zwischen individuellen, nationalen und europäischen Identitätsangeboten. In: Burwitz-Melzer, Eva. Königs, Frank G. & Riemer, Claudia (Hrsg.): *Sprache und Identität. Arbeitspapiere der 33. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 194-207.

269. Lesen, Lesekompetenz, Leseförderung in fremden Sprachen. In: Klein, Meißner & Prokopowicz (Hrsg.), 9-69.

268. mit Anna Schröder-Sura: *Didactique de l'intercompréhension= Interkomprehensionsdidaktik... ? Observations lexicologiques et politiques à propos d'une néologie de l'Union européenne*. In : Troncy, Christelle (coord.) : *Autour des Approches plurielles de langues et des cultures. Mélanges en l'honneur de Michel Candelier*. Le Mans : Presse de l'Université, 381-390.

267. Mehrsprachigkeit in der Perspektive lebenslangen Lernens. In: Berndt, Annette (Hrsg.): *Fremdsprachen in der Perspektive des lebenslangen Lernens*. Frankfurt: Peter Lang, 75-88.

#### **2012:**

266. Teaching and learning intercomprehension: a way to learner autonomy. In: De Florio-Hansen, Inez (ed.): *Towards Multilingualism and the Inclusion of Cultural Diversity*. Kassel: University Press, 59-74.

265. Intercomprehension between distant languages: language policy, learning and teaching, learner autonomy. In: *Revista de Intercompreensão*, 157-186.  
(<http://redinter.eu/web/files/revistas/43intercompreensao2.pdf>)

264. Aufgabenkonstruktion zur Sprachlernkompetenz mit dem REPA. In: Fäcke, Martinez & Meißner (Hrsg.), 74-98.

263. REDINTER Interkomprehension. In: Fäcke, Martinez & Meißner (Hrsg.), 234-238.

262. À la recherche des origines d'une didactique du plurilinguisme. In: Bernard Colombat, Jean-Marie Fournier & Valérie Raby (coord.) : *Vers une histoire générale de la grammaire française. Matériaux et perspectives. Actes du colloque international de Paris (HTL/SHEL 27-29/1/2011)*. Paris: Champion, 533-550.

261. Sprachlernkompetenz zwischen Sprachenbewusstheit und Sprachenwissen. In: Burwitz-Melzer, Eva. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Sprachenbewusstheit im Fremdsprachenunterricht. Arbeitspapiere der 32. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 132-145.

260. Standard setting in intercultural education by means of the Framework of Reference for Pluralistic Approaches (FREPA). Keynote of the 6th Annual Certilingua Conference, Helsinki 8-9-2012.

[http://www.certilingua.net/wp-content/uploads/meisner\\_frepa\\_certilingua-keynote.pdf](http://www.certilingua.net/wp-content/uploads/meisner_frepa_certilingua-keynote.pdf)

#### **2011:**

259. Les formats de tâches en didactique de l'intercompréhension. In: Meißner, Capucho, Degache et al. (eds.), 267-284.

258. Sprachenpolitik – Spracheninteressen – Ethik in einer heterogenen Fremdsprachenforschung. In: Burwitz-Melzer, Eva. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Erforschung des Lehrens und*

*Lernens fremder Sprachen.: Forschungsethik, Forschungsmethodik und Politik. Arbeitspapiere der 31. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.* Tübingen: Narr, 166-180.

257. Die Problematik der Kompetenzorientierung nach dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen (GeR). Ein Plädoyer für die Berücksichtigung des lernrelevanten Vorwissens im Tertiärsprachenunterricht. In: Reinfried, Marcus & Rück, Nicola (Hrsg.): *Innovative Entwicklungen beim Lernen und Lehren von Fremdsprachen. Festschrift für Inez de Florio-Hansen.* Tübingen: Narr, 92-111.

256. *Dalla didattica dell'intercomprensione alla didattica integrata: il caso della Germania: sguardo retrospettivo e prospettive.* In: Maddalena de Carlo (a cura di): *Intercomprensione e educazione plurilingue.* (Lingue sempre meno straniere, diretta da Danielle Lévy), Porto S. Elpidio: Edizioni Wizarts, 198-222.

255. Konstruktion von Aufgaben zur Sprachlernkompetenz mit dem Referenzrahmen für plurale Ansätze (REPA. In: Fäcke, Martinez & Meißner (Hrsg.), 74-98.

254. Pluralités, identités, plurilinguismes. Présentation du cahier. In : Meissner (coord.) 5-12.

253. Le vécu de l'intercompréhension et les conséquences : attitudes face aux langues et identités culturelles polyréférentielles. In : Meissner (coord.), 141-156.

252. Spanischlernen statistisch: Lernerkontingente, Lernerfahrungen, Lernhaltungen, Lernpläne. In: Abendroth-Timmer, Dagmar. Bär, Marcus. Roviró, Bàrbara & Vences, Ursula (Hrsg.): *Kompetenzen beim Lehren und Lernen von Spanisch. Empirie und Methodik.* Frankfurt: Peter Lang, 43-64.

251. El escribir diagnóstico en lenguas desconocidas. Una estrategia para identificar la interlengua y promocionar la competencia plurilingüe. In: *Didáctica del plurilingüismo. La intercomprensión entre lenguas emparentadas. Colección Lingüística en el Aula 9/10,* 53-57.

250. Spanischunterricht. Rahmenbedingungen und Herausforderungen. In: Meißner & Krämer (Hrsg.), 9-15.

249. mit Bernd Tesch und Graciela Vázquez: Interkomprehension und Kompetenzförderung mit Blick auf die Konstruktion von Lehrwerken. In: Meißner & Krämer (Hrsg.), 81-122.

248. ‚Relevanzen‘ in der Fremdsprachenforschung. 30 Jahre Frühjahrskonferenz als ‚Relevanz-Meter‘. Ein Versuch. In: Bausch, Karl-Richard. Burwitz-Melzer, Eva. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Fremdsprachen lehren und lernen. Arbeitspapiere der 30. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.* Tübingen: Narr, 97-106.

247. mit Marcus Bär: Interkomprehension und Übersetzen. Vorläufige Gedanken zum Verhältnis von Interkomprehension und Traduktologie. In: Pöckl, Wolfgang. Ohnheiser, Ingeborg & Sandrini, Peter (Hrsg.): *Translation, Sprachvariation, Mehrsprachigkeit. Festschrift für Lew Zybatow zum 60. Geburtstag.* Frankfurt a.M.: Peter Lang, 459-481.

246. mit Tanja Prokopowicz: Deutsch-romanische Disambiguierungsprozesse im interkulturellen Chat von Galanet und die Folgen. In: Schmenk, Barbara & Würffel, Nicola (Hrsg.): *Drei Schritte vor und manchmal auch sechs zurück. Internationale Perspektiven im Bereich Deutsch als Fremdsprache.* Tübingen: Narr, 291-300.

245. Qualitätsentwicklung in der sprachpraktischen Ausbildung von Lehrenden der Studiengänge fremdsprachlicher Fächer im Jahr 2010. In: *Lebende Sprachen* 56/1, 30-50.

244. Vers la mise en pratique de l'intercompréhension comme stratégie autonomisante en classe de langue. In: *Synergies Europe* 1/2011, 25-32.

elektronisch: <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Europe5/franz.pdf>.

## 2010:

243. La didáctica de la intercomprensión y sus repercusiones en la enseñanza de lenguas: el ejemplo alemán. In: *Synergies Chili* 6, 59-70.

242. mit Steffi Morkötter & Anna Schröder-Sura: Wie sehen Schüler das Englische und die Mehrsprachigkeit? Erfahrungen, Erwartungen, Lernvorhaben in der MES-Studie. In: *Die Neueren Sprachen* 1, 27-40.

241. Zur Weiterentwicklung der Interkomprehensionsforschung in einer globalisierten Welt. In: Araújo e Sá, Maria Helena & Melo-Pfeiffer, Sílvia (org.): *Formação de Formadores para a intercompreensão. Princípios, práticas e receptos*. Aveiro: Universidade, 109-124.
240. Zusammen mit Tesch, Bernd: Kompetenzorientierter Spanischunterricht. In: Meißner & Tesch (Hrsg.), 14-27.
239. Grundlagen der Tertiärsprachendidaktik. In: Meißner & Tesch (Hrsg.), 28-46.
238. Sprachliche Teilkompetenzen und ihre Passung in Aufgabenformaten. In: Meißner & Tesch (Hrsg.), 47-56.
237. Hörverstehen. In: Meißner & Tesch (Hrsg.), 72-86.
236. Schreiben und Kompetenzsteuerung. In: Meißner & Tesch (Hrsg.), 113-130.
235. Zusammen mit Vences, Ursula: Aufgabenbeispiel: Schwerpunkt Hörverstehen: *El mundo de los alumnos ayer y hoy en día*. In: Meißner & Tesch (Hrsg.), 173-184.
234. Hugo Chávez en la ONU, 20 de septiembre 2007. Aufgabensequenz mit ausführlichen didaktischen Erläuterungen. In: Meißner & Tesch (Hrsg.) (online-Materialien zum Buch).
233. mit Born, Joachim. Gloning, Thomas. Legutke & Rösler, Dietmar: Sprachenlernen, Sprachenpolitik, Sprache in den Medien und vieles mehr. Der Forschungsverbund ‚Educational Linguistics‘ stellt sich vor. In: *Gießener Universitätsblätter* 43, 101-112.
232. Gab es eine Mehrsprachigkeitsdidaktik *ante litteram*? Ein historisches Aperçu. In: Gnutzmann, Claus & Königs, Frank G. (Koord.): *Geschichte des Fremdsprachenunterrichts. Fremdsprachen lehren und lernen* 39, 132-144.
231. Förderung von Sprachlernkompetenz und Schulentwicklung durch interkomprehensives Lesen? In: Lutjeharms, Madeline & Schmidt, Claudia (Hrsg.): *Lesekompetenz in Erst-, Zweit- und Fremdsprache*. Tübingen: Narr, 129-144.
230. Fremdsprachendidaktik in romanischen Ländern und in romanischen Bezugsräumen. In: Hallet, Wolfgang & Königs, Frank G. (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Seelze: Klett/Kallmeyer, 35-39.
229. Interkomprehensionsforschung. In: Hallet, Wolfgang & Königs, Frank G. (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Seelze: Klett/Kallmeyer, 381-386.
228. Interkomprehension empirisch geprüft: Kompetenzprofile, Mehrsprachenerlebnis, Lerner-autonomisierung. In: Doyé & Meißner (Hrsg.), 193-225.
227. Diagnostisches Schreiben – ein Verfahren zur Identifikation und Förderung von Mehrsprachen- und Lernkompetenz. In: Berndt, Annette & Kleppin, Karin (Hrsg.): *Sprachlehrforschung: Theorie und Empirie. Festschrift für Rüdiger Grotjahn*. Frankfurt/M.: Peter Lang, 211-222.
226. Interkomprehension. In: Surkamp, Carola (Hrsg.): *Lexikon Fremdsprachendidaktik*. Stuttgart/Weimar: Metzler, 120-123.
225. Interlanguage. In: Surkamp, Carola (Hrsg.): *Lexikon Fremdsprachendidaktik*. Stuttgart/Weimar: Metzler, 126-127.
224. Interferenz, Identitäts- und Kontrastivitätshypothese. In: Surkamp, Carola (Hrsg.): *Lexikon Fremdsprachendidaktik*. Stuttgart/Weimar: Metzler, 118-120.
223. Sprachenübergreifendes Unterrichten. In: Surkamp, Carola (Hrsg.): *Lexikon Fremdsprachendidaktik*. Stuttgart/Weimar: Metzler, 275-276.
- 2009:**
222. Fachdidaktik und Linguistik in der Romanistik. Bilanz und Perspektiven. In: Dahmen, Wolfgang. Holtus, Günter. Kramer, Johannes. Metzeltin, Michael. Schweickard, Wolfgang & Winkelmann, Otto (Hrsg.): *Romanische Sprachwissenschaft und Fachdidaktik. Romanistisches Kolloquium XXI*, Tübingen: Gunter Narr, 11-30.

221. Meißner, Franz-Joseph & Schröder-Sura, Anna: Französischunterricht in Lernaltern. Befunde aus der empirischen Fremdsprachenforschung. In: *französisch heute* 40, 5-7.
220. Schröder-Sura, Anna. Meißner Franz-Joseph & Morkötter, Steffi: Fünft- und Neuntklässler zum Französischunterricht in einer quantitativen Studie (MES). In: *französisch heute* 40, 8-15.
219. Meißner, Franz-Joseph & Schröder-Sura, Anna: Studierende erinnern sich an ihren schulischen Französischunterricht. Eine quantitative Untersuchung. In: *französisch heute* 40, 24-36.
218. Meißner, Franz-Joseph & Morkötter, Steffi: Förderung von metasprachlicher und metakognitiver Kompetenz durch Interkomprehension. In: Raupach, Manfred (Koord.): *Strategien im Fremdsprachenunterricht. Fremdsprachen Lehren und Lernen. Fremdsprachen Lehren und Lernen* 38, 51-69.
217. Kompetenzen, Interkulturalität, Inhalte: Gegensätze oder neue Chancen? In: Bausch, Karl-Richard. Burwitz-Melzer, Eva. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Fremdsprachenunterricht im Spannungsfeld von Inhaltsorientierung und Kompetenzbestimmung. Arbeitspapiere der 29. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 146-154.
216. Pourquoi l'intercompréhension intéresse-t-elle les non-romanophones ? Conséquences pratiques et état des lieux en matière des recherches germanophones. *FLE : état des lieux et perspectives. XXV<sup>es</sup> Journées pédagogiques sur l'enseignement du français en Espagne. Institut de Ciències de l'Educació. Universitat Autònoma de Barcelona, 7-9 septembre 2009.* (électronique).
- 2008:**
215. mit Doyé, Peter: Über Interkomprehension zur Mehrsprachigkeit. In: Burwitz-Melzer, Hallet, Wolfgang, Legutke, Michael K., Meißner, Franz-Joseph & Mukherjee, Joybrato (Hrsg.). 326-328.
214. Vom Lesen zum Schreiben. Diagnostisches und erwerbsorientiertes mehrsprachiges Schreiben als Strategie zur Förderung von Mehrsprachigkeit und Lernkompetenz. In: *französisch heute* 39, 267-293.
213. Sprachenpolitische und sprachenübergreifende Konzepte für den Fremdsprachenunterricht und seine Erforschung. In: Bausch, Karl-Richard. Burwitz-Melzer, Eva. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Fremdsprachenlernen erforschen: sprachspezifisch oder sprachenübergreifend? Arbeitspapiere der 28. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 141-153.
212. Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: Tanzmeister, Robert (Hrsg.): *Lernen – Lehren – Motivation. Fachdidaktik für Romanistinnen und Romanisten*. Wien: Praesens Verlag, 63-94.
211. zusammen mit Tesch, Bernd: Bildungsstandards im Französischunterricht. In: Tesch, Bernd. Leupold, Eynar & Köller, Olaf (Hrsg.): *Bildungsstandards Französisch: konkret. Sekundarstufe I: Aufgabenbeispiele, Unterrichts Anregungen, Fortbildungsideen*. Mit CD. Berlin: Cornelsen-Skriptor, 44-48.
210. Französischunterricht im Rahmen von Mehrsprachigkeitskonzepten. In: Tesch, Bernd. Leupold, Eynar & Köller, Olaf (Hrsg.): *Bildungsstandards Französisch: konkret. Sekundarstufe I: Aufgabenbeispiele, Unterrichts Anregungen, Fortbildungsideen*. Mit CD. Berlin: Cornelsen-Skriptor, 35-42.
209. Que peut apporter la didactique de l'intercompréhension aux systèmes éducatifs européens ? In : *Les langues modernes* 102, 15-24.
208. Soll das Mammut Elefanten und Mücken fressen? Zur Weiterentwicklung des Sprachenunterrichts in der Europäischen Union. In: Gnutzmann, Claus (ed.): *English in Academia. Catalyst or Barrier?* Tübingen: Narr, 129-146.
207. La didactique de l'intercompréhension à la lumière des sciences de l'apprentissage. In : Conti, Virginie & François Grin : *S'entendre entre langues voisines : Vers l'intercompréhension. Actes du Colloque international sur l'intercompréhension. Novembre 2006 à l'université de Genève*. Genève: Georg Editeur, 229-250.
206. Interkomprehensionsunterricht und Qualitätsentwicklung. In: *Babylonia* 1/08, 35-39.
205. Didactique du plurilinguisme et développements scolaires. In: Capucho, Filomena. Martins, Adrana Alves P., Degache, Christian & Tost, Manuel (coord.): *Diálogos em Intercompreensão*. Lisboa: Universidade Católica Editora 2008 (CD), 195-216.

204. Pourquoi l'intercompréhension fonctionne-t-elle? Tentative de réponse dans une perspective pédagogique. In : Candelier, Michel. Ioannitou, Gina. Omer, Danielle & Vasseur, Marie-Thérèse (dir.): *Conscience du plurilinguisme. Pratiques, représentations et interventions*. Rennes: PUR, 233-248.

203. Wie bewertet man eigentlich Fachdidaktiken? Möglichkeiten und Grenzen einer lehrbezogenen Darstellungsform – eine Checkliste. In: *französisch heute* 39, 105-151.

202. La didactique de l'enseignement plurilingue et la dynamique des compétences: de la compréhension écrite à la production orale. In: *Euromania: Colloque international à l'IUFM de Midi-Pyrénées*.

[http://www.euro-mania.eu/index.php?option=com\\_content&task=view&id=43&Itemid=1](http://www.euro-mania.eu/index.php?option=com_content&task=view&id=43&Itemid=1)

#### **2007:**

201. Französischunterricht zwischen 1955 und 1990. Ein Aperçu zu Lernen und Lehren im Rahmen der oral history. In: *französisch heute* 38, 321-342.

200. ¿Cómo acelerar la progresión de la competencia en E/LE? Experiencias en contextos escolares no-románicos: aspectos fundamentales – fundamentos metodológicos. In: Izquierdo, José María. Martos Eliche, Fermín. Yagüe, Agustín. Moreno Fernández, Francisco. Sans, Neus & Eguiluz, Juan (eds): *Una lengua – muchas culturas. Actas del Segundo Congreso Internacional de la FIAPE. Granada 2007*.

<http://www.mec.es/redele/Biblioteca2007/FIAPEII/ComunicacionMeissner.pdf>.

199. mit Marcus Bär: Didaktik des Fremdverstehens/interkulturelles Lernen in Lehrwerken des Spanischunterrichts. In: Bredella, Lothar & Christ, Herbert (Hrsg.): *Fremdverstehen und interkulturelle Kompetenz*. Tübingen: Narr, 109-132.

198. Mehrsprachigkeitsdidaktik für den juristischen Kontext: Wozu und wie?. In: Fischer, Roswitha (Hrsg.): *Herausforderungen der Sprachenvielfalt in Europa*. Baden-Baden: Nomos Verlag, 113-128.

197. Enzyklopädisches, sprachliches, didaktisches Wissen. Zur Entwicklung von Tests zur Interkomprehension mit Blick auf den ‚Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen‘. In: Zybatow, Lew N. (Hrsg.): *Sprach(en)kontakt – Mehrsprachigkeit – Translation. V. Innsbrucker Ringvorlesung zur Translationswissenschaft II*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 161-185.

196. Interkomprehensionsdidaktik: eine Möglichkeit zur Erweiterung bilingualer Bildungsgänge. In: Mentz, Oliver. Nix, Sebastian & Palmen, Paul (Hrsg.): *Bilingualer Unterricht in der Zielsprache Französisch. Entwicklung und Perspektiven*. Tübingen: Narr, 115-136.

195. Vom landeskundlichen zum Interkulturellen Lern-Paradigma. Schwerpunkt Spanischunterricht. In: Altmann, Werner & Vences, Ursula (eds.): *Por España y el mundo hispánico. Festschrift für Walther L. Bernecker*. Berlin: edition tranvía. Verlag Walter Frey, 549-566.

194. Standards der fachdidaktischen Ausbildung in den lehramtsbezogenen Studiengängen der Romanistik. In: Kremnitz, Georg (Hrsg.): *Neue Herausforderungen für die Romanistik: Bilanz der ECTS-Folgetagung in Aachen*. (Quo vadis Romania?), 33-56.

193. Diastratische und diaphasische Varietäten des Französischen. In: Kolboom, Ingo. Kotschi, Thomas & Reichel, Edward (Hrsg.): *Handbuch Französisch – Lehre – Studium – Praxis*. Berlin: E. Schmid, 87-92 (2. verb. Aufl.).

192. Grundlagen der Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: Werlen, Erika & Weskamp, Ralf (Hrsg.): *Kommunikative Kompetenz und Mehrsprachigkeit*. (Sprachenlernen konkret 6). Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 9-28.

191. EuroComDidact: recherches empiriques pour le développement d'une méthode en intercompréhension. In: Cuq, Jean-Pierre (coord.): *Didactique et convergences des langues et des cultures (suite). Colloque International de Sèvres du 29 juin au 1er juillet 2005. (Dialogues et Cultures 52)*. Paris: FIPF, 182-213 bzw. 186-196.

#### **2006:**

190. Der Gesamtverband Moderne Fremdsprachen ist gegründet – Statement des *Acting President*. In: *Neusprachliche Mitteilungen* 59, 7-10.

189. Le Français Fondamental et les vocabulaires de base en Allemagne. In : *Documents pour l'histoire du français langue étrangère et seconde* 36, 119-138.
188. Construire une compétence de lecture pluri-langues: impacts sur l'enseignement des langues. In: *Babylonia*, 3-4 (2006), 62-67.
187. Lernerautonomisierung durch Aufgaben? In: Burwitz-Melzer, Eva. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Aufgabenorientierung als Aufgabe. Arbeitspapiere der 25. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 159-170.
186. Lernberatung. In: Jung, Udo O. (Hrsg.): *Praktische Handreichungen für Fremdsprachenlehrer*. Frankfurt a.M.: Peter Lang (4. völlig neu bearb. Aufl.), 374-381.
185. Didactique intercompréhensive et construction de programmes plurilingues pour des publics professionnels. In: *Le français dans le monde*. 348, 33-35.
184. Evaluation von Lernmaterial durch Lernende. Eine Strategie zur Lernerautonomisierung und zur Lehrwerksoptimierung. In: *französisch heute* 36, 178-196.
183. Zu Gebrauch und Wirkung von Englisch in der internationalen Fachkommunikation der Fremdsprachendidaktiken. In: Burwitz-Melzer, Eva & Solmecke, Gert (Hrsg.): *Niemals zu früh und selten zu spät: Fremdsprachenunterricht in Schule und Erwachsenenbildung. Festschrift für Jürgen Quetz*. Berlin: Cornelsen, 74-84.
182. Neues aus dem Verband. In: *französisch heute* 37. 114-116.
181. Bildungsstandards und Aufgabenentwicklung. In: *französisch heute* 37, 204-206.
180. Le Français Fondamental et les vocabulaires de base en Allemagne. In: *französisch heute* 37, 336-347.
179. Linguistische und didaktische Überlegungen zur Entwicklung von Kompetenzaufgaben im Lernbereich Mündlichkeit (Schwerpunkt Hörverstehen). In: *französisch heute* 37, 240-282.
178. Bildungsstandards im Französischunterricht: Testen und Fördern durch Aufgaben. In: *französisch heute* 37, 210-227.
- 2005:**
177. Aufgabenbeispiele im Bereich der Interkomprehensionsdidaktik. In: Müller-Hartmann, Andreas & Schocker-von Ditzfurth, Marita (Hrsg.): *Aufgabenorientierung im Fremdsprachenunterricht. Task-Based Language Learning and Teaching. Festschrift für Michael K. Legutke*. Tübingen: Narr, 83-98.
176. mit Hélène Martinez: Einleitung. In: *französisch heute* 36, 4-5.
175. Evaluation durch Lernende. Eine Strategie zur Lernerautonomisierung und zur Lehrwerksoptimierung. In: *französisch heute* 36, 178-196.
174. Franzosen, Frankreich und Französisches in Deutschland. Vorüberlegungen zu Unterrichtsprojekten auf dem Feld des Fremdverstehens. In: *französisch heute* 36, 6-13.
173. mit Andreas Lang: Fremdsprachenunterricht in Deutschland in der Jahrgangsstufe 12 im Europäischen Jahr der Sprachen (2000/1). In: *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 16 (2), 187-216
172. Mehrsprachigkeitsdidaktik *revisited*: über Interkomprehensionsunterricht zum Gesamtsprachen-curriculum. In: *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 34, 125-145.
171. Spanischunterricht einmal anders beginnen – Erfahrungen mit einem vorgeschalteten Interkomprehensionsmodul. In: *Hispanorama* 110, 84-93 [mit Bär, Marcus. Gerdes, Barbara & Ring, Julitte].
170. Standards – Fremdsprachenbildung zwischen Ist und Soll. In: Bausch, Karl-Richard. Burwitz-Melzer, Eva. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Bildungsstandards für den Fremdsprachenunterricht auf dem Prüfstand. Arbeitspapiere der 25. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 190-198.
169. Vers le plurilinguisme à travers les sections européennes – Aspects de formation des maîtres. In: Denk, Rudolf (Hrsg.): *Nach Europa unterwegs. Grenzüberschreitende Modelle der Lehrerbildung im Zeichen von europäischer Identität, Kultur und Mehrsprachigkeit*. Herbolzheim: Centaurus, 99-118.

168. Vorläufige Erfahrungen mit autonomem Lernen qua Mehrsprachenunterricht. In: Hufeisen, Britta & Lutjeharms, Madeline (Hrsg.): *Gesamtsprachencurriculum – Integrierte Sprachdidaktik – Common Curriculum: Theoretische Überlegungen und Beispiele der Umsetzung*. Tübingen: Narr, 129-135.

167. Zu Gebrauch und Wirkung von Englisch in der internationalen Fachkommunikation der Fremdsprachendidaktiken. In: Burwitz-Melzer, Eva & Solmecke, Gert (Hrsg.): *Niemals zu früh und selten zu spät: Fremdsprachenunterricht in Schule und Erwachsenenbildung. Festschrift für Jürgen Quetz*. Berlin: Cornelsen, 74-84.

166. Zur Einführung in den Themenschwerpunkt [neokommunikativer Fremdsprachenunterricht]. In: *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 34, 3-14.

#### **2004:**

165. Avant-propos [zu *Mélanges thématiques*]. In: *französisch heute* 35, 350-351 [mit Martinez, Hélène].

164. Einigkeit macht stark – Mehrsprachigkeit verbindet. Einleitende Bemerkungen. In: *französisch heute* 35, 4-5 [mit Martinez, Hélène].

163. EuroComprehension und Mehrsprachigkeitsdidaktik. Zwei einander ergänzende Konzepte und ihre Terminologie. In: Rutke, Dorothea & Weber, Peter J. (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit und ihre Didaktik. Multimediale Perspektiven für Europa*. St. Augustin: Asgard, 97-116.

162. mit Frank Schöpp: Habilitationsschriften und Dissertationen zur Französischdidaktik (1995-2004). In: *französisch heute* 35, 424-426.

161. Introduction à la didactique de l'eurocompréhension. In: Meißner, Franz-Joseph. Meißner, Claude. Klein, Horst G. & Stegmann, Tilbert D. (éds.): *EuroComRom – Les sept tamis : lire les langues romanes dès le départ*. Aachen: Shaker, 7-140.

160. Les besoins pédagogiques, linguistiques et culturels des enseignants des sections européennes. In : Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieure et de la recherche (MENESR) (éd.): *Enseigner en classe bilingue. Former les enseignants des classes bilingues français / langues secondes–langues régionales. Actes de l'université d'automne, IUFM d'Alsace, 24-27 octobre 2002*. Paris : Direction de l'enseignement scolaire du MENESR, 163-179.

159. Modelling multilingual processing and language growth between intercomprehensive languages. In: Zybatow, Lew N. (Hrsg.): *Translation in der globalen Welt und neue Wege in der Sprach- und Übersetzerausbildung*. Frankfurt a.M. u.a.: Lang, 225-241.

158. Neue Medien und romanische Fremdsprachen. In: Dahmen, Wolfgang, et al. (Hrsg.): *Romanistik und Neue Medien. Romanistisches Kolloquium XVI*. Tübingen: Narr, 53-75.

157. Romanischer Wortschatz aus didaktischer Sicht. In: *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 33, 147-164.

156. Sprachenlernen zusammendenken. Aufhören, Rücken an Rücken nebeneinander zu forschen, zu planen, zu lehren und zu lernen. In: Bausch, Karl-Richard. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit im Fokus. Arbeitspapiere der 24. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 148-162.

155. Transfer und Transferieren. Anleitungen zum Interkomprehensionsunterricht. In: Klein, Horst G. & Rutke, Dorothea (Hrsg.): *Neuere Forschungen zur Europäischen Interkomprehension*. Aachen: Shaker, 39-66.

154. Wörterbücher auswählen. Vorüberlegungen zu einer Unterrichtseinheit mit Lernern des Französischen. In: *französisch heute* 35, 364-386.

#### **2003:**

153. Altsprachlicher Unterricht und Fremdsprachenunterricht. In: Bausch, Karl-Richard. Christ, Herbert & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Francke, 151-157.

152. Confusions didactiques entre code écrit et code parlé. La faute et quatorze paradoxes de l'enseignement de FLE. In: *französisch heute* 34, 272-285.



151. EUROCOMDIDACT: Learning and Teaching Plurilingual Comprehension. In: Zybatow, Lew N. (Hrsg.): *Europa der Sprachen: Sprachkompetenz – Mehrsprachigkeit – Translation. Akten des 35. Linguistischen Kolloquiums in Innsbruck 2000*. Frankfurt a.M.: Lang. Teil I: Sprache und Gesellschaft, 33-48.
150. Grundüberlegungen zur Praxis des Mehrsprachenunterrichts. In: Meißner, Franz-Joseph & Picaper, Ilse (Hrsg./éds.): *Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Frankreich, Belgien und Deutschland. La didactique du plurilinguisme entre la France, la Belgique et l'Allemagne. Contributions au Colloque sur le plurilinguisme entre Rhin et Meuse. Beiträge zum Kolloquium zur Mehrsprachigkeit zwischen Rhein und Maas. Goethe-Institut Lille (21/XI/2000)*. Tübingen: Narr, 92-106.
149. La didactique du plurilinguisme – un outil pour maîtriser le quadrolinguisme entre Rhin et Meuse. – Où en sommes-nous? In: Meißner, Franz-Joseph & Picaper, Ilse (Hrsg./éds.): *Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Frankreich, Belgien und Deutschland. La didactique du plurilinguisme entre la France, la Belgique et l'Allemagne. Contributions au Colloque sur le plurilinguisme entre Rhin et Meuse. Beiträge zum Kolloquium zur Mehrsprachigkeit zwischen Rhein und Maas. Goethe-Institut Lille (21/XI/2000)*. Tübingen: Narr, 9-19.
148. Landeskunde versus interkulturelles Lernen und ihre zielsprachlichen Implikationen. In: *französisch heute* 34, 58-86.
147. La norme de la langue – dans la perspective de la didactique des langues étrangères. In: Osthus, Dietmar. Polzin-Haumann, Claudia & Schmitt, Christian (éds.): *La norme linguistique. Théorie – pratique – médias – enseignement. Actes du colloque tenu à Bonn le 6 et le 7 décembre 2002*. Bonn: Romanistischer Verlag, 211-226.
146. Mehrsprachigkeitsdidaktik: Stand, Aufgaben, Entwicklungen im Überblick. In: Neuner, Gerhard (Hrsg.): *Tagungsdokumentation 2003 Internationales Qualitätsnetz Deutsch als Fremdsprache. Tagungsbeiträge und Arbeitsberichte zum Thema: Mehrsprachigkeit im Bereich Deutsch als Fremdsprache. 27.-29. Juni 2003, Universität Kassel*. Kassel: University Press, 23-41.
145. Nicht für die Schule, sondern für Europa. In: *Zeitschrift für Kulturaustausch* 53, 54-56.
144. Quelques observations pour rendre l'enseignement de nos langues plus compétitif. In: Seul, Otmar. Zielinski, Bernd & Dupuy, Uta (éds.): *De la communication interculturelle dans les relations franco-allemands: Institutions – Enseignement et formation professionnelle – Entreprises. Actes du colloque franco-allemand sur le management interculturel, Nanterre les 13 janvier, 24 février et 24 mars 2001*. Bern u.a.: Lang, 231-246.
143. Sprachenberatung. Einleitung zum Themenheft. In: *französisch heute* 34, 310-323.
142. Studierende berichten über ihren Französischunterricht. In: *französisch heute* 34, 372-386.
141. Welche Sprachkenntnisse für Studium und Beruf? In: *französisch heute* 34, 354-371 [mit Schöpp, Frank].
140. Wörterbücher im Fremdsprachenunterricht. In: Bausch, Karl-Richard. Christ, Herbert & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Francke, 402-406.
139. Zur fachdidaktischen Ausbildung von Lehrenden romanischer Fremdsprachen: Angebot, Modularisierung, Berufsorientierung. In: Bausch, Karl-Richard. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Fremdsprachenlehrausbildung. Konzepte, Modelle, Perspektiven. Arbeitspapiere der 23. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 157-167.
138. Le lexique international dans une perspective linguistique et didactique. In: Гарбвский, Н. К., Костикова, О. К., Сепанюк, О. И., Байрамоиа, Л. К., Губанов, А. Р., Хабибуллина, З. Х. (Редакционная коллегия): *Теория перевода Межкультурная коммуникация Сопоставительная лингвистика. Материалы I международного научной конференции. Казань 21-23 мая 2002 года, Москва, 200-218*.
- 2002:**
137. Diastratische und diaphasische Varietäten des Französischen. In: Kolboom, Ingo. Kotschi, Thomas & Reichel, Edward (Hrsg.): *Handbuch Französisch: Sprache – Literatur – Kultur – Gesellschaft: für Studium, Lehre, Praxis*. Berlin: Erich Schmidt, 87-92.

136. Einzelsprachendidaktiken und Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: *Triangle* 18, 23-38.
135. EuroComDidact. In: Rutke, Dorothea (Hrsg.): *Europäische Mehrsprachigkeit. Analysen – Konzepte – Dokumente*. Aachen: Shaker, 45-64.
134. Französisch – im Kontext der europäischen Mehrsprachigkeit. Einleitung ins Themenheft. In: *französisch heute* 33, 5-7.
133. Französisch und Deutsch – Partnersprachen, Konkurrenten, Brückensprachen zur Mehrsprachigkeit? In: Kolboom, Ingo & Rill, Bernd (Hrsg.): *Frankophonie – nationale und internationale Dimensionen*. München: Akademie für Politik und Zeitgeschehen, 47-62.
132. Fremdsprachenlernen in Theorie und Praxis: Mehrsprachigkeit vom Lehren und Lernen her denken. In: Bausch, Karl-Richard. Christ, Herbert. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Neue curriculare und unterrichtsmethodische Ansätze und Prinzipien für das Lehren und Lernen fremder Sprachen. Arbeitspapiere der 21. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 119-129.
131. Grundüberlegungen zur Konzeption von Lernsoftware im Bereich des Mehrsprachenlernens. In: Gansel, Carsten & Enslin, Anna-Pia (Hrsg.): *Literatur – Kultur – Medien: Facetten der Informationsgesellschaft. Festschrift für Wolfgang Gast zum 60. Geburtstag*. Berlin: Weidler, 481-496.
130. La didactique du plurilinguisme et l'enseignement du français en Allemagne. Où en sommes-nous? In: *französisch heute* 33, 8-21.
129. La ‚faute‘ entre oralité et scripturalité et seize paradoxes methodologiques de FLE. In: Schmitt, Christian (éd.): *La faute. Actes du colloque international sur la <faute>, organisé en 1998 à l'Université de Bonn*. Bonn: Romanistischer Verlag, 143-164.
128. mit Claus Steiger & Silke Wehmer: Mediengestütztes Fremdsprachenlernen in der Multimedia-Lernwerkstatt der JLU Gießen. In: *Gießener Universitätsblätter* 34/35, 125-132.
127. Qualitätssicherung der sprachpraktischen Ausbildung in den Studiengängen fremdsprachlicher Fächer. In: Neveling, Christiane (Hrsg.): *Perspektiven für die zukünftige Fremdsprachendidaktik*. Tübingen: Narr, 103-122.
126. Quelles innovations pour l'enseignement des langues en Allemagne? In: Mis, Bernard (coord.): *L'enseignement des langues vivantes en Europe : le défi de la diversification*. Paris: Didier, 52-61.
125. Transfer aus der Sicht der Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: Wolff, Armin & Lange, Martin (Hrsg.): *Europäisches Jahr der Sprachen: Mehrsprachigkeit in Europa*. Regensburg: Fachverband Deutsch als Fremdsprache, 128-142.
- 2001:**
124. Apropos Sprachenpolitik jetzt! In: *französisch heute* 32, 248-250.
123. Arbeiten mit Video. Einige einleitende Bemerkungen zum Hörsehverstehen. In: *französisch heute* 32, 360-364.
122. Aus der Mehrsprachenwerkstatt: Lexikalische Übungen zum Zwischen-Sprachen-Lernen. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 35 (49), 30-35.
121. Französisch und der deutsche Sprachenmarkt. In: *Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis* 54, 2-11.
120. Fremdsprachenvermittlung an Bautechniker auf der Grundlage der Interkomprehensionsmethode. In: Meißner, Franz-Joseph & Reinfried, Marcus (Hrsg.): *Bausteine für einen neokommunikativen Französischunterricht: Lernerzentrierung, Ganzheitlichkeit, Handlungsorientierung, Interkulturalität, Mehrsprachigkeitsdidaktik. Akten der Sektion 13 auf dem 1. Frankoromanistentag in Mainz, 23.-26.09.1998*. Tübingen, Narr: 311-326.
119. Hörverstehen in einer unbekannt romanischen Fremdsprache und methodische Implikationen für den Tertiärsprachenerwerb. In: *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 12 (1), 63-102 [mit Burk, Heike].

118. Mehrsprachigkeitsdidaktik im Studium von Lernenden fremder Sprachen. In: Königs, Frank G. (Hrsg.): *Impulse aus der Sprachlehrforschung. Marburger Vorträge zur Ausbildung von Fremdsprachenlehrerinnen und -lehrern*. Tübingen: Narr, 111-130.
117. Situation der Partnersprachen Deutsch und Französisch im Rahmen der europäischen Mehrsprachigkeit. Problemstellung – Analysen – Weiterentwicklung. In: *französisch heute* 32, 251-272.
116. Studienelement ‚Lehrerin/Lehrer für den bilingualen Sachfachunterricht‘. Vorüberlegungen zu einem Ergänzungsstudium in Hessen. In: *französisch heute* 32, 316-326.
115. Vom induktiven zum konstruktiven Lernparadigma. Methodische Folgerungen aus der mehrsprachigkeitsdidaktischen Forschung. In: Meißner, Franz-Joseph & Reinfried, Marcus (Hrsg.): *Bausteine für einen neokommunikativen Französischunterricht: Lernerzentrierung, Ganzheitlichkeit, Handlungsorientierung, Interkulturalität, Mehrsprachigkeitsdidaktik. Akten der Sektion 13 auf dem 1. Frankoromanistentag in Mainz, 23.-26.09.1998*. Tübingen, Narr: 21-50 [mit Senger, Ulrike].
114. Was Studierende über ihre Schulsprachen denken: ein Beispiel quantitativer Lernerforschung. In: Abendroth-Timmer, Dagmar & Bach, Gerhard (Hrsg.): *Mehrsprachiges Europa. Festschrift für Michael Wendt zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr, 111-129 [mit Burk, Heike. Müller, Andrea. Sippel, Vera & Wehmer, Silke].
113. Zur Ausbildung von Lehrenden moderner Fremdsprachen. In: *französisch heute* 32, 212-227 [mit Königs, Frank G., Leupold, Eynar. Reinfried, Marcus & Senger, Ulrike].
112. Auch publiziert in: Königs, Frank G. (Hrsg.): *Impulse aus der Sprachlehrforschung. Marburger Vorträge zur Ausbildung von Fremdsprachenlehrerinnen und -lehrern*. Tübingen: Narr, 159-181.
- 2000:**
111. Aufgabenfelder der Didaktik der romanischen Sprachen. Zwischen Französischunterricht und sprachenteiliger Gesellschaft. In: *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 29, 37-53.
110. Der Begriff >Konzept< in der Didaktik des Fremdverstehens. In: Bredella, Lothar. Meißner, Franz-Joseph. Nünning, Ansgar & Rösler, Dietmar: *Wie ist Fremdverstehen lehr- und lernbar? Vorträge aus dem Graduiertenkolloquium Didaktik des Fremdverstehens*. Tübingen: Narr, 266-290.
109. Einleitung: Grundzüge einer Theorie und Didaktik des Fremdverstehens beim Lehren und Lernen fremder Sprachen. In: Bredella, Lothar. Meißner, Franz-Joseph. Nünning, Ansgar & Rösler, Dietmar: *Wie ist Fremdverstehen lehr- und lernbar? Vorträge aus dem Graduiertenkolloquium Didaktik des Fremdverstehens*. Tübingen: Narr, IX-LII [mit Bredella, Lothar. Nünning, Ansgar & Rösler, Dietmar].
108. Grundüberlegungen zur Erstellung von Übungen für den zwischensprachlichen Rezeptionstransfer. In: Düwell, Henning. Gnutzmann, Claus & Königs, Frank G. (Hrsg.): *Dimensionen der Didaktischen Grammatik. Festschrift für Günther Zimmermann zum 65. Geburtstag*. Bochum: AKS-Verlag, 167-185.
107. Interaktion – als Gegenstand unterrichtlicher Kommunikation und prozessorientierter Forschung. In: Bausch, Karl-Richard. Christ, Herbert. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Interaktion im Kontext des Lehrens und Lernens fremder Sprachen. Arbeitspapiere der 20. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 161-170.
106. Ist und Soll in der Sprachenberatung am Beispiel Nordrhein-Westfalens. In: *französisch heute* 31, 204-215.
105. Kommunikation im Unterricht romanischer Fremdsprachen. Eine historische Skizze. In: Fritz, Gerd & Jucker, Andreas H. (Hrsg.): *Kommunikationsformen im Wandel der Zeit. Vom mittelalterlichen Heldenepos zum elektronischen Hypertext*. Tübingen: Niemeyer, 89-119.
104. Orientierung für die Wortschatzarbeit. In: *französisch heute* 31, 6-24.
103. Quo vadis, Nordrhein-Westfalen? Will Montjoie/Monschau primary school children soon meet their neighbours from Liège and Utrecht in English?. In: *französisch heute* 31, 92-97 [mit Marx, Diemo].
102. Zwischensprachliche Netzwerke. Mehrsprachigkeitsdidaktische Überlegungen zur Wortschatzarbeit. In: *französisch heute* 31, 55-67.

**1999:**

101. Das mentale Lexikon aus der Sicht der Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: *Grenzgänge* 6, 62-80.
100. Die VdF und die Interessen des Französischunterrichts: Bestimmen Sie den Kurs! In: *französisch heute* 30, 236-251.
99. Entre l'argot et la tchatche – Où en est-on en français parlé ? Entretien avec Claude Duneton. In: *französisch heute* 30, 120-131.
98. Fächerübergreifende Textarbeit im Spanischunterricht. In: Altmann, Werner & Vences, Ursula (Hrsg.): *Vom Lehren und Lernen: Neue Wege der Didaktik des Spanischen*. Berlin: Tranvía Walter Frey, 13-31.
97. Grammatik im Französischunterricht der Sekundarstufe – wieviel, welche, wie? In: Krechel, Hans-Ludwig. Marx, Diemo & Meißner, Franz-Joseph (Hrsg.): *Kognition und neue Praxis im Französischunterricht. Akten des Französischlehrtages der Vereinigung der Französischlehrer e.V./NRW an der Bergischen Universität-Gesamthochschule Wuppertal 1997*. Tübingen: Narr, 203-228.
96. Le français est-il mal enseigné ? In : *Écoute* 10/99, 48-51.
95. Lehr- und Lernmaterialien für den neuen Lernkontext. In: Bausch, Karl-Richard. Christ, Herbert. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Die Erforschung von Lehr- und Lernmaterialien im Kontext des Lehrens und Lernens fremder Sprachen. Arbeitspapiere der 19. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 146-157.
94. Lernerkontingente des Französischunterrichts in der Sekundarstufe II: 1989 und zehn Jahre danach. In: *französisch heute* 30, 346-351.
93. Menschenrechte und die Didaktik des Fremdverstehens: Menschenrechte ... und die Verortung des eigenen Blicks aus der Friedenspädagogik. In: Bredella, Lothar & Delanoy, Werner (Hrsg.): *Interkultureller Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Narr, 516-530.
92. Überlegungen zu einem Euro-Wörterbuch aus der Sicht der Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: Kischel, Gerhard & Gothsch, Eva (Red.): *Wege zur Mehrsprachigkeit im Fernstudium. Workshop vom 13. – 14. November 1998 in Hagen*. Hagen: FernUniversität, 171-182.
91. Variétés linguistiques et apprentissage du français : vers l'intégration de la langue parlée dans l'enseignement de F.L.E.. In: Barbéris, Jeanne-Marie (Hrsg.): *Le français parlé : Variétés et discours. Actes du colloque-forum des lecteurs de français organisé par le Bureau des Relations Universitaires de l'Institut Français de Heidelberg (3-6 décembre 1997)*. Montpellier: Université Paul-Valéry – Montpellier III, 237-254.
90. Vers l'intégration de la langue parlée dans l'enseignement du FLE. In: *französisch heute* 30, 155-165.

**1998:**

89. mit Konrad Schröder: Bereitet die Schule auf das Leben im mehrsprachigen Europa vor? Stellungnahmen der Vorsitzenden von FMF und VdF. In: *französisch heute* 29, 320-322.
88. Gymnasiasten der Sekundarstufe I lernen den interlingualen Transfer. In: Meißner, Franz-Joseph & Reinfried, Marcus (Hrsg.): *Mehrsprachigkeitsdidaktik: Konzepte, Analysen, Lehrerfahrungen mit romanischen Fremdsprachen*. Tübingen: Narr, 217-237.
87. mit Annette Krauss: Ist und Soll in der Sprachenberatung. In: *Wege zur Mehrsprachigkeit – Informationen zu Projekten des sprachlichen und interkulturellen Lernens* 2, 83-93.
86. *Kognition* – ein didaktischer Grundlagenbegriff und die Erforschung des Lehrens und Lernens fremder Sprachen. In: Bausch, Karl-Richard. Christ, Herbert. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Kognition als Schlüsselbegriff bei der Erforschung des Lehrens und Lernens fremder Sprachen. Arbeitspapiere der 18. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 123-133.

85. mit Marcus Reinfried: Mehrsprachigkeit als Aufgabe des Unterrichts romanischer Sprachen. In: Meißner, Franz-Joseph & Reinfried, Marcus (Hrsg.): *Mehrsprachigkeitsdidaktik: Konzepte, Analysen, Lehrerfahrungen mit romanischen Fremdsprachen*. Tübingen: Narr, 9-22.
84. Mehrsprachigkeit in Richtlinienentwicklung und Aus- und Fortbildung von Lehrenden fremder Sprachen. In: Meißner, Franz-Joseph & Reinfried, Marcus (Hrsg.): *Mehrsprachigkeitsdidaktik: Konzepte, Analysen, Lehrerfahrungen mit romanischen Fremdsprachen*. Tübingen: Narr, 93-108.
83. Orthographes et apprentissage du français langue étrangère : images des mots et didactique du plurilinguisme. In: Fuchs, Volker (Hrsg.): *Von der Unklarheit des Wortes in der Klarheit des Bildes? – Festschrift für Johannes Thiele*. Tübingen: Stauffenburg, 297-316.
82. Situation du français langue étrangère en Allemagne. In: *Europe plurilingue* 14, 32-45.
81. Transfer beim Erwerb einer weiteren romanischen Fremdsprache: Das mehrsprachige mentale Lexikon. In: Meißner, Franz-Joseph & Reinfried, Marcus (Hrsg.): *Mehrsprachigkeitsdidaktik: Konzepte, Analysen, Lehrerfahrungen mit romanischen Fremdsprachen*. Tübingen: Narr, 45-67.
80. Zielsprache Französisch – zum Unterricht einer 'schweren' Schulsprache. In: *französisch heute* 29, 241-257.
79. Zum Interesse der Fremdsprachendidaktik an der Informatik. CALL, Multimedia und TELL. In: *französische heute* 29, 4-20.
78. Zur Diskussion gestellt – Stichpunkte zur Weiterentwicklung des Französischunterrichts auf der Sekundarstufe. In: *französisch heute* 29, 283-286.
77. Zur Lage der Schulfremdsprache Französisch und zu ihrer Aufgabe für die Grundlegung der europäischen Mehrsprachigkeit. In: Letzelter, Michèle & Meißner, Franz-Joseph (éds./Hrsg.): *L'enseignement de deux langues partenaires. Der Unterricht zweier Partnersprachen. Actes du Congrès de Tours / Akten des Kongresses von Tours 31/X-4/XI/1996*. Tübingen: Narr, 71-89.
- 1997:**
76. Bericht des 1. Vorsitzenden. In: *französisch heute* 28, 268-271.
75. Die deutsche Schulfremdsprache Französisch oder: les langues partenaires dans une situation bloquée? In: *Bulletin de l'A.D.E.A.F.* 59, 34-37.
74. mit Norbert Becker: Die Vereinigung der Französischlehrer und französisch heute nach dem Wechsel. In: *französisch heute* 28, 4-7.
73. mit Konrad Schröder: FMF & VdF: Gemeinsame Erklärung zum Französischunterricht in der Bundesrepublik Deutschland (Tours 1996, 31.10.–4.11.1996). In: *französisch heute* 28, 2-3.
72. Fremdsprachendidaktiken als Forschungs- und Ausbildungsdisziplinen im Kontext der Europäischen Union. In: Bausch, Karl-Richard, Christ, Herbert, Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Fremdsprachendidaktik und Sprachlehrforschung als Ausbildungs- und Forschungsdisziplinen. Arbeitspapiere der 17. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 126-138.
71. mit Michèle Letzelter: Gemeinsame Erklärung von A.D.E.A.F. und VdF zur Lage des französischen Deutsch- und des deutschen Französischunterrichts im Anschluß an den Deutsch-Französischen-Kongreß von Tours. In: *französisch heute* 28, 3.
70. Gymnasialer Fremdsprachenunterricht in Nordrhein-Westfalen im Lichte der Statistik (1965-1990). In: *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 8 (1), 1-25.
69. IXe Congrès de la F.I.P.F. (Tokyo, 25-31/Août 1996): Le français au XXIe siècle – Tracer l'avenir – Cultiver la différence. In: *französisch heute* 28, 84-85.
68. Kulturtransfer und Epochenumbruch im Wortschatz am Beispiel des internationalen Hochwertwortes ‚Demokratie‘. In: Lüsebrink, Hans-Jürgen & Reichardt, Rolf (Hrsg.): *Kulturtransfer und Epochenumbruch Frankreich-Deutschland 1770 bis 1815*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 825-850.

67. Philologiestudenten lesen in fremden romanischen Sprachen. Konsequenzen für die Mehrsprachigkeitsdidaktik aus einem empirischen Vergleich. In: Meißner, Franz-Joseph (Hrsg.): *Interaktiver Fremdsprachenunterricht: Wege zu authentischer Kommunikation. Festschrift für Ludger Schiffler zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr, 25-43.

66. Zum Französischunterricht in der Bundesrepublik. In: *französisch heute* 28, 8-23.

65. Zur Ausbildung von Französischlehrerinnen und -lehrern in der Ersten Phase. Zwischen Überkommenem und Notwendigem. In: *französisch heute* 28, 196-209.

**1996:**

64. mit Andreas Jucker & Otto Winkelmann: Computeranwendungen in der Sprachwissenschaft. In: Kröger, Henner & Kutrib, Martin (Hrsg.): *Informatik an der JLU Interdisziplinärer Workshop: Schloß Rauschholzhausen, 18. März 1996*. Gießen: Universität Gießen, 60-100.

63. Eurolexis und Fremdsprachendidaktik. In: Munske, Horst Haider & Kirkness, Alan (Hrsg.): *Eurolatein. Das griechische und lateinische Erbe in den europäischen Sprachen*. Tübingen: Niemeyer, 284-305.

62. Fremdsprachendidaktik zwischen Organisation, Forschung und Praxis. Einige vorläufige Überlegungen. In: Bausch, Karl-Richard. Christ, Herbert. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Erforschung des Lehrens und Lernens fremder Sprachen. Zwischenbilanz und Perspektiven. Arbeitspapiere der 16. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 116-128.

61. Konnotationen in fremden Sprachen und die Didaktik des Fremdverstehens. In: Bredella, Lothar & Christ, Herbert (Hrsg.): *Begegnungen mit dem Fremden*. Gießen: Ferber'sche Universitätsbuchhandlung, 155-175.

60. Multikulturalität, Multilateralität, Eurokulturalität – Orientierungen für einen europäischen Fremdsprachenunterricht. In: Christ, Herbert & Legutke, Michael K. (Hrsg.): *Fremde Texte verstehen. Festschrift für Lothar Bredella zum 60. Geburtstag*. Tübingen: Narr, 50-61.

59. Palabras similares y semejantes en español y en otras lenguas y la didáctica del plurilingüismo. In: Segoviano, Carlos (ed.): *La enseñanza del léxico español como lengua extranjera. Homenaje a Anton e Inge Bemmerlein*. Frankfurt a.M.: Vervuert - Iberoamericana, 70-82.

58. Vorläufige Überlegungen zum Entwurf eines sprachlichen Curriculums für den Französischunterricht der Grundschule. In: Rist, Thomas (Hrsg.): *Sprache, Sprachen und Kulturen: Entdecken, erforschen, lernen, lehren. Thematische Festschrift zum 65. Geburtstag für Heribert Rück*. Landau: Knecht, 119-135.

57. Was wird aus der Schulfremdsprache Französisch? In: *trait d'union* 1/1996, 22-23.

**1995:**

56. Lern- und Lehrhilfen für den Spanischlehrer. In: *Hispanorama* 69, 139-140.

55. Offenheit und Individualisierung bei der Selektion und Vermittlung von Wortschatz. In: Bausch, Karl-Richard. Christ, Herbert. Königs, Frank G. & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Erwerb und Vermittlung von Wortschatz im Fremdsprachenunterricht. Arbeitspapiere der 15. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 134-142.

54. Spanische Gebrauchswörterbücher (2). In: *Hispanorama* 70, 149-154.

53. Spanische Gebrauchswörterbücher (1). In: *Hispanorama* 69, 144-150.

52. Sprachliche Varietäten im Französischunterricht. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 29 (18), 4-8.

51. Umriss der Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: Bredella, Lothar (Hrsg.): *Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen? Dokumentation des 15. Kongresses für Fremdsprachendidaktik, veranstaltet von der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF). Gießen, 4.-6. Oktober 1993*. Bochum: Brockmeyer, 172-187.

50. Zur Ausbildung von Fremdsprachenlehrern in der 1. Phase. Ausbildungsanforderungen und hochschuldidaktischer Nachwuchs. In: *Die Neueren Sprachen* 94, 682-690.

**1994:**

49. Alemania y las lenguas de la UE: respuestas escolares y didácticas. In: Siguán, Miquel (coord.): *Las lenguas en la escuela. Actas del XVII Seminario sobre Lenguas y Educación*. Barcelona: ICE-Horsori, 189-197.

48. Die Rolle des Fremdsprachenlehrers in der Sprachenberatung. In: *französisch heute* 25, 312-318.

47. Dimension européenne et plurilinguisme réceptif dans le travail sur les textes : une approche méthodologique. In: *französisch heute* 25, 471-478.

46. *Interkulturelles Lernen* im Fremdsprachenunterricht? – Zu Stellung und Leistung eines didaktischen Begriffs. In: Bausch, Karl-Richard. Christ, Herbert & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Interkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht. Arbeitspapiere der 14. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 140-154.

45. Les attentes de l'école. In: *Les cahiers de l'ASDIFLE* 5, 57-58.

**1993:**

44. Anmerkungen zur Interlexikologie aus romanistischer Sicht. In: *Muttersprache* 103, 113-130.

43. Der europäische Staat und die Schulsprachen. In: Ginsbourger, Bernard. Leithäuser, Anne & Springfield, Ullrich (Red.): *Warum auch Französisch? Beiträge und Diskussionen der Fachtagung Französisch 1993 in den norddeutschen Ländern. Bremen 02.11.-03.11.1992*. Stuttgart: Klett, 18-34.

42. Innovaciones didácticas: enseñanza bilingüe y precoz, comparaciones españolas y europeas. In: *Hispanorama* 63, 172-173.

41. Interlexis – ein europäisches Register und die Mehrsprachigkeitsdidaktik (Französisch/Spanisch). In: *Die Neueren Sprachen* 92, 532-554.

Warum Französisch? Eine Handreichung und Materialien zur Sprachenberatung. (selbstst. Publikation, 22.)

40. Mehrsprachigkeit: Terminologische Vorschläge für die Sprachenberatung. In: *französisch heute* 24, 50-55.

39. 'Steuerung' und 'Offenheit': zentrale Begriffe für die Didaktik des lebenslangen Sprachenlernens. In: Bausch, Karl-Richard. Christ, Herbert & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Fremdsprachenlehr- und -lernprozesse im Spannungsfeld von Steuerung und Offenheit. Arbeitspapiere der 13. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Bochum: Brockmeyer, 119-129.

38. *Studierfähigkeit konkret: Erwartungen und Ansprüche der Universität* – quer-gesehen aus der Sicht von Fremdsprachenbedarf und Fremdsprachenberatung. In: *französisch heute* 24, 151-160.

37. Um Grundwortschatz und Lernwörterbuch. In: *Hispanorama* 67, 144-147.

36. Zukunftsmusik? Überlegungen zu einem elektronischen Lernerwörterbuch I. In: *Fremdsprachenunterricht* 37/46, 43-46.

35. Zukunftsmusik? Überlegungen zu einem elektronischen Lernerwörterbuch II. In: *Fremdsprachenunterricht* 37/46, 104-106.

**1992:**

34. 20 Jahre Sprachenpolitik und die Vereinigung der Französischlehrer. In: Dorion, Gilles. Meißner, Franz-Joseph. Riesz, János & Wielandt, Ulf (éds.): *Le français aujourd'hui: une langue à comprendre. Mélanges offerts à Jürgen Olbert*. Frankfurt a.M.: Diesterweg, 20-48.

33. Où en sont les études sur le lexique ? Bilan et perspectives. Rapport critique du Colloque International de Lexicologie française. In: *Die Neueren Sprachen* 91, 322-324.

32. Quels dictionnaires bilingues pour quels usages? (1). In: *Fremdsprachenunterricht* 36/45, 170-171.

31. Quels dictionnaires bilingues pour quels usages? (2). In: *Fremdsprachenunterricht* 36/45, 231-233.

30. Sprachenfolgen und Erfahrungsweisen des Fremden. In: *französisch heute* 23, 416-425.

29. Sprachenpolitik beim Lernen und Lehren von Fremdsprachen: Interimssprachen als Forschungsschwerpunkt – Sprachenberatung als sprachpolitisches Desiderat. In: Bausch, Karl-Richard, Christ, Herbert & Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Fremdsprachenunterricht und Sprachenpolitik als Gegenstand der Forschung. Arbeitspapiere der 12. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Bochum: Brockmeyer, 109-117.

28. Types de compétence et types de dictionnaire (propos introductifs pour l'atelier lexicographie). In: *französisch heute* 23, 303-308.

**1991:**

27. Lehrwerksanalyse zur Interlexis: *English G* versus *Échanges* oder: Was leistet die erste für die zweite Fremdsprache? In: *französisch heute* 22, 191-210.

26. Französisch in Europa: Vereinigung der Französischlehrer/NW – Journée des professeurs de français: Uni Köln 1.2.91. In: *Fremdsprachenunterricht* 35/44, 247 [mit Robra, Klaus].

25. Fundamentalsprachen und romanische Transfergrammatik: Eine linguistische Bestandsaufnahme im sprachpolitischen Kontext. In: *französisch heute* 22, 321-340.

24. La France et la formation du lexique social et politique européen. In: Kimmel, Alain (coord.): *Culture, civilisation, société. Échos* 63, 70-78.

23. L'unification allemande à travers la caricature du Monde. In: *Fremdsprachenunterricht* 35/44, 463-471.

22. Sprachentandem EXZENTRISCHE + ROMANIA CONTINUA-SPRACHE. In: *französisch heute* 22, 19-21.

21. Stichworte zum Verhältnis: Interlexis und Romanistik. In: *GAL-Bulletin* 15, 64-65.

20. Welches einsprachige Wörterbuch für den Lehrer? In: *Fremdsprachenunterricht* 35/44, 108-110 und 159-162.

**1990:**

19. Rückblick: Ein Jahr Forschungsstelle Frankreich. In: *französisch heute* 21, 391-392.

18. Sprachentandem exzentrische + Romania continua-Sprache. In: *Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis* 43, 226-227.

17. Sprechsituation als mathematische Größe:  $Sit n = 9^{(n-1)} + 9$ . In: *Papiere zur Linguistik* 43, 101-108.

16. Vokabelverwaltung mit dem Computer: Zur Operationalisierung der Wortschatzarbeit mit fortgeschrittenen Fremdsprachenlernern. In: *französisch heute* 21, 342-356.

15. Vom mangelhaften Zustand des einsprachigen französischen Wörterbuchs: Neun Desiderate aus deutscher Sicht. In: *französisch heute* 21, 106-121.

**1989:**

14. Die Bildung der Ellipse *progrès* absolut Fortschritt. In: *Romanistisches Jahrbuch* 40, 60-82.

13. Grundwortschatz und Sprachenfolge. Eine statistische Quantifizierung zum lexikalischen Transfer: Französisch/Englisch – Englisch/Französisch, Spanisch, Italienisch. In: *französisch heute* 20, 377-387.

12. Materialvorschläge zu: *Le Bicentenaire en classe*. In: *französisch heute* 20, 1-15.

**1988:**

11. Zu Sprache, Übersetzung und Text. In: Hömig, Herbert & Meißner, Franz-Joseph (Hrsg.): *Charles Irenée Castel de Saint-Pierre: Kritik des Absolutismus: Die Polysynodie – Betrachtungen zum Antimachiavel*. München: Oldenbourg, 76-102.

**1987:**

10. Der französische Sprechwortschatz nach (lexikodidaktischen) Gebrauchsklassen. In: *Die Neueren Sprachen* 86, 554-568.



9. Est-ce que tu t'entends bien avec ton dico? Ein Test zur Wörterbucharbeit für fortgeschrittene Französischlerner. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 34, 62-69.

8. Vom Leben und Sterben eines Fachwortes: *gromance* (Ms. BN 1350). In: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 103, 20-25.

**1985:**

7. Sommes-nous des idiots? – Trois heures de débats en classe au sujet des livres de Maschino. In: *français heute* 16, 219-224.

6. Zwei textkritische Bemerkungen zu den Annales politiques des Abbé de Saint-Pierre. In: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 101, 417-419.

**1984:**

5. Zur Lexikographie der Staatstypologie im italienischen und französischen *volgare*. In: *Romanische Forschungen* 96, 32-52.

**1982:**

4. Zum Wortschatz des Livre des Divinations von Nicole Oresme. In: *Archiv für das Studium der Neueren Sprachen und Literaturen* 134, 140-145.

3. Maître Nicolas Oresme et la lexicographie française. In: *Cahiers de Lexicologie* 40, 51-66.

2. Feydeau und die Grammatik des Ehestreits: Une leçon de français parlé. In: *français heute* 13, 195-208.

**1980:**

1. Zu 'Sprachunterricht und Sprachvarietäten' – Gedanken zu Johannes Kramers Beitrag aus der Sicht der Praxis. In: *français heute* 11, 293-301.